

# COMÓRTAS AISTRIÚCHÁIN JUVENES TRANSLATORES 2011

## Treoracha

*Ar an leathanach seo – lion na sonraí sa bhosca thíos i mbloclitreacha.*

*Ar na leathanaigh ina dhiadh sin – scríobh d'aistriúchán, ag úsáid na línte a tugadh agus ag fanacht taobh istigh den fhráma. Ar gach leathanach, comhlíon na réimsí ag an mbarr ( cláruimhir na scoile, uimhir bhunachar sonraí an dalta) agus uimhir leathanaigh (uimhir an leathanaigh / líon iomlán na leathanach).*

Teanga fhoinseach: GAEILGE	Sprioctheanga: BÉARLA
Tír: ÉIRE	
Cláruimhir na scoile: 990	
Uimhir an dalta ón mbunachar sonraí/r-phost deimhnithe: 3415	
Ainm na scoile: MAINISTIR LORETO DEILGINIS	
Ainm an dalta: ORLA PATTON	
Data	

Cláruimhir na scoile: ..... 990 .....

Uimhir bhunachar sonraí an dalta: ..... 3415 .....

Aistriúchán:

### Enjoying life.

Cait Ní Bhríain spoke to the magazine "Beo!"  
(alive)  
about the summer she spent ~~with~~ engaged in  
voluntary work on the Continent.

The summer is coming to an end and its  
almost time to come home. I'm after spending  
a great time here in France working as  
a helper on a summer camp for sick  
children. When I came here at the start of  
July I didn't have a clue what was  
ahead of me. It was the guidance counsellor  
who inspired me to apply for this kind  
of work. There was a discussion in class  
about the European Year of Voluntary Work  
and the importance of the work volunteer  
workers do. She explained to us that 23% of  
the European community do voluntary work  
and that this type of work benefits, not only  
society in general, but the worker  
themselves.

Cláruimhir na scoile: 990

Uimhir bhunachar sonraí an dalta: 3415

Aistriúchán:

I thought that it would be good to spend some time working with a voluntary organisation after the Leaving Cert. I plan to study French in college next year and because I thought it would be good to improve my fluency in French while I was working, I got in contact with a number of voluntary organisations in France. It was my lucky day when I got an offer to be a music ~~assistant~~ assistant on a summer camp in the north of France.

The camp is a place for children <sup>from</sup> all over Europe who have a chronic illness. They come together here to spend a fortnight engaged in sport and fun. There is a big choice of activities available to them. Because I am musical - I play the piano and I sing - I was asked to organise music classes for the children. We had great fun singing and composing music together. Every fortnight there would be a concert for the whole camp,

Clárúimhir na scoile: 990

Uimhir bhunachar sonraí an dalta: 3415

Aistriúchán:

both helpers and children. The children's power and enthusiasm made my heart glad. How bright and spirited all the children were made a huge impression on me. In spite of being seriously ill, it was rare to hear them complaining; they are strong people with positive outlooks. I learnt lots from being in their company. I understand better now how valuable health is and I have a better understanding of the difficulties of these people that have a chronic illness. I would advise everyone to spend some time doing voluntary work. I intend to continue with voluntary work when I'm back in Ireland and maybe you will read about that in this magazine in the future!